

<< Maintenant que je parle à nouveau ma langue avec ma fille, je me sens bien mieux >>

Le développement plurilingue

des enfants ayant des troubles de l'audition/la communication

- Chantez des chansons, récitez des comptines, racontez des histoires
- Regardez la télévision ou des films ensemble, faites-le téléphoner dans votre langue, emmenez-le en vacances dans le pays d'origine

Faut-il séparer les deux langues ?

Il vaudrait mieux séparer les deux langues, mais les familles plurilingues n'y arrivent pas toujours dans la pratique. Ce n'est pas grave. Il est normal que :

- une personne utilise alternativement l'une ou l'autre langue avec l'enfant
- le parent pose une question dans une langue et que l'enfant réponde dans une autre
- vous utilisiez parfois deux langues dans une même phrase
- vous changiez de langue dans une conversation

Un ouvrage (en néerlandais) utile pour ceux qui souhaitent en savoir plus sur l'éducation plurilingue :

auteur : Elke Burkhardt Montanari (2004). *Hoe kinderen meertalig opgroeien*. Éditions PlanPlan, Amsterdam.

Cette brochure a été réalisée dans le cadre d'un projet subventionné par VSB-fonds, Revalidatiefonds et Nederlandse Stichting voor het Gehandicapte Kind et cofinancé par PonTeM/Kentalis.

Texte : **Mirjam Blumenthal**
Avec nos remerciements à De Taalstudio pour les extraits de << Talen in balans >>

Voir également : Mirjam Blumenthal (2009). ***Meertalige ontwikkeling; Adviezen over meertalige opvoeding bij een auditief/communicatieve beperking.*** **Éditions Acco Leuven.**

Pour plus de renseignements :
Mirjam Blumenthal
Portable : 06 - 212 47 213
Courriel : m.blumenthal@effathaguyot.nl
Site Internet : www.kentalis.nl

Cette brochure a également été traduite en anglais, turc, arabe et chinois. Vous trouverez les différentes versions sur www.acco.be et www.kentalis.nl



acco

KENTALIS Koninklijke Kentalis

KENTALIS Koninklijke Kentalis

Mon enfant peut-il apprendre à parler plusieurs langues ?
même s'il a des difficultés d'apprentissage du langage ou de l'audition…

Soyons clairs : L'éducation plurilingue n'est pas la cause des troubles du langage

Certains enfants apprennent plus facilement à parler plusieurs langues que d'autres. Cette règle s'applique aussi aux enfants ayant des difficultés de l'audition, de l'expression ou de communication.



<< C'est bien de savoir ce qu'il faut faire dans l'éducation bilingue >>

Pourquoi s'intéresser au plurilinguisme ?
Si votre enfant a des troubles de l'audition ou du langage, il se peut que vous doutiez de l'opportunité d'une éducation plurilingue. Certaines personnes bien intentionnées donnent d'ailleurs des conseils sans vraiment savoir de quoi elles parlent.

Si vous doutez de l'opportunité d'une éducation plurilingue, il se peut que vous parliez moins à votre enfant. Certains parents utilisent aussi une langue qu'ils ne maîtrisent pas véritablement, ce qui n'est pas une bonne chose. En effet, votre enfant a besoin que vous lui parliez beaucoup et dans une langue que vous maîtrisez.

C'est pourquoi nous nous intéressons à l'éducation plurilingue. Dans le cadre d'un entretien, nous définissons avec vous la meilleure approche à adopter dans votre cas.

Comment se préparer à l'entretien ?
Commencez à remplir le formulaire en répondant aux questions sur votre cas et apportez-le au prochain entretien. Si vous n'y arrivez pas, vous pouvez réfléchir aux questions qui sont posées.

Pourquoi la langue maternelle est-elle importante ?
La première langue que nous apprenons est notre langue maternelle.
C'est la langue que nous maîtrisons le mieux.
Nous pouvons dire tout ce que nous voulons dans notre langue maternelle (…).
Si mon enfant parle la même langue que moi, je peux comprendre mon enfant.
Et mon enfant me comprend.
Je peux demander à mon enfant: Pourquoi es-tu en colère? De quoi as-tu peur ?
Je peux élever mon enfant.
C'est pourquoi la langue maternelle est si importante.

Extraits : << Talen in balans >>, De Taalstudio

Comment enseigner plusieurs langues à votre enfant ?

Quelle est la langue que je parle le mieux ?
Avec votre enfant, utilisez d'abord la langue que vous parlez le mieux

Pourquoi ?
- C'est dans cette langue que vous êtes le plus à l'aise et que vous pouvez guider votre enfant.
- Votre enfant acquiert alors une bonne base dans une langue et pourra en apprendre d'autres par la suite. En-dehors du cercle familial, votre enfant aura bien assez d'occasions d'apprendre le néerlandais.



<< C'est une bonne chose que de prendre conscience de la langue que l'on parle avec son enfant >>

Quel est pour mon enfant l'avantage d'apprendre plusieurs langues ?
- Votre enfant se sentira plus à l'aise dans son environnement culturel
- Un enfant qui parle plusieurs langues a plus de chances dans la vie

Que faire si mon enfant préfère parler le néerlandais ?
- Continuez à parler votre langue
- Si votre enfant pose une question en néerlandais, répondez-lui dans votre langue
- Si votre enfant désigne quelque chose en néerlandais, félicitez-le et répétez le mot dans votre langue

Que puis-je faire d'autre pour enseigner ma langue à mon enfant ?
Faites en sorte que votre enfant soit souvent en contact avec votre langue :
- Laissez-le jouer avec d'autres enfants qui parlent votre langue
- Recevez des personnes qui parlent votre langue
- Lisez et regardez avec votre enfant des livres dans votre langue